

من نشاطات الجمهورية العربية المتحدة في حفل التعريب

مصطلحات في علوم الأراضي

مصطلحات في السكك الحديدية

توصلنا من الادارة الثقافية لجامعة الدول العربية بخطاب - تلبية لطلبنا - يبرز ما يعترض السادة اعضاء هيئة التدريس بكلية عين شمس بالجمهورية العربية المتحدة من مصطلحات يقترحونها في مواد تخصصهم او ملاحظات غير موفقة في نظرهم .

وقد سبق ان وزع الخطاب الموجه من طرف المكتب الدائم للتعريب على كليات الجامعة لبدء رايها فيما يطلبه المكتب فافادت كل من : كلية العلوم - كلية الحقوق - كلية البنات - كلية الزراعة - كلية التربية - كلية الهندسة بما يلي :

بجمعية علم الحيوان بالجمهورية العربية المتحدة ونشرتها الجمعية في العدد الاول من كتيبها العلمي .

كلية الحقوق :

تقر الكلية المصطلحات القانونية والاقتصادية التي اصدرها مجمع اللغة العربية في ج . ع . م .

كلية البنات :

افادت الكلية بان قسم الرياضة والكيمياء والفيزياء يقترح تشكيل لجان مختصة في المجالات المختلفة للقيام بهذا العمل ، قسم الفلسفة والاجتماع يرى انه يحتاج الى مزيد من الايضاح بالنسبة للمناهج العشرى ، قسم التربية وعلم النفس يشترك بعض اعضائه في لجان المجلس الاعلى للفنون والآداب لهذا الغرض .

كلية الزراعة :

اقترحاتها مرفوقة طيه .

كلية التربية :

كلية التربية : ترى انه بالنسبة لمصطلحات التربية وعلم النفس بفروعها المختلفة قامت اللجنة

كلية العلوم :

ارسلت الكلية خطابها المؤرخ 23 - 4 - 1968 الى السيد الامين العام للمكتب الدائم لتنسيق التعريب في العالم العربي وقد تضمن هذا الخطاب :

اولا : الجهود التي تبذل في هذا الخصوص اهمها :

ا - محاولات الاتحاد العلمي العربي التي كان من ثمارها توحيد ترجمة بضعة آلاف مصطلح ارسلت الى المكتب الدائم .

ب - جهود مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

ج - مشروع وزارة البحث العلمي بالجمهورية العربية المتحدة .

د - المجموعات التي اعدتها المجلس الاعلى للعلوم بالقاهرة .

ثانيا : جمع تراجم المصطلحات من الكتب المترجمة وعلى الاخص مجموعة الالف كتاب ، مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر وغيرها .

ثالثا : ابدى بعضهم استعداده لاعداد قوائم بالمصطلحات التي يوصى بها بضرورة ترجمتها .

رابعا : ارسل قسم الحيوان قائمة تضم 140 مصطلحا كانت قد ادتها لجنة المصطلحات العلمية

كلية الهندسة :

مرافق طيه قائمة بالمصطلحات التي رأتها الكلية ،
كما أفادت بأن السيد الاستاذ الدكتور سعد الدين
يوسف اصدر كتابا فى هندسة الراديو يحوى حوالى
3 000 مصطلح .
وقد ارفقت جامعة عين شمس بكتابها المصطلحات
الآتية والصادرة عن كلية الزراعة.

المتخصصة للمصطلحات بهذين الميدانين فى المجلس
الاعلى لرعاية الآداب والفنون والعلوم الاجتماعية وفى
مجمع اللغة العربية بوضع قوائم لهذه المصطلحات
يمكن الاستفادة منها عن طريق الاتصال بهاتين الجهتين
كذلك توجد بعض المصطلحات فى كتب الاساتذة
ويمكن حصر هذه المصطلحات عن طريق الاطلاع على
هذه الكتب .

مصطلحات علوم الاراضى

Base exchange	تبادل القواعد	Absorption	امتصاص
Base saturation of soils	تشبع الاراضى بالقواعد	Acre furrow-Slice	طبقة الحرث الاكبر
Basic slag	خبث المعادن	Adhesion	التصاق
Blach alkali	اراضى قلووية سوداء	Adobe	بناء متكتل
Brown podzolic soil	اراضى بودرولية بنية	Adsorption of anions	امتزاز الانيونات
Brown soils	اراضى بنية	Adsorption of cations	امتزاز الكاتيونات
Buffering action	فعل تنظيمى	Aeolian deposits	ترسيبات ريحية
Calcification in soils	التكلس فى الارض	Aeration of soil	تهوية الارض
Calamophic soils	اراضى جيرية	Aggregation of soil particles	تجميع حبيبات الارض
Capillary conductivity of soils water	التوصيل الشعرى لماء الارض	Aggregates	مجمعات
Capillary water	ماء شعرى (غشائى)	Alkali soils	اراضى قلووية
Catena of soils	سلسلة اراضى	Alluvial deposits	ترسيبات نهريه
Cation exchange	تبادل كاتيونى	Deltas	دالات
Chernozems	اراضى (تشيرنوزم) (سوداء)	Fans	رواسب مروحية
Chestunt soils	اراضى كستنائية	Flood plains	مستويات الفيضان
Chassification of soils	تقسيم اراضى	Ammoniated superphosphate	سوبر فوسفات نشادرية
Chesion in soils	سك الارض	Ammonification	نشدره
Colluvial parent materiale	مواد اصل سفحيه	Antibiotics	مضادات حيوية
Composting	كمر	Arid region soils	اراضى الاقاليم الجافة
Consumptive use of water	استعمال استهلاكى للماء	Availability	تيسير
Decomposition of minerals	تحلل المعادن	Azofication	تأزت
Diffusion of gases	انتشار الغازات	Azonal soil groups	مجموعة الاراضى اللانطاقية

Illuvial horizons	افاق الاضافة (التراكم)	Desintegration of minerals	تفتت المعادن
Intraazonal soil groups	مجموعة اراضى بين نطاقية	Drainage	صرف
Kaolinite	طين كاولين كازلينايت	Edaphology	علم الابدافولوجيا (استغلال الارض بالزراعة)
Latoselization	قرمودة	Eluvial horizons	آفاق الطب
Latosols	اراضى قرميدية	Erosion	انجراف - جرف
Leaching	غسيل	Essential elements	عناصر اساسية
Liming	تجبير (اضافة الجير)	Exchange capacity	سعة تبادلية
Lithosols	اراضى صخرية	Fallow	بسور
Loam soil	اراضى طميية	Family of soils	عائلة اراضى
Loess	اراضى ساقية (ريحية)	Farm mamure	سماد مزرعة
Lysimeters	ليزيمترات (احواض اسمية لدراسة الارض)	Fertilizer elements	عناصر مخصبة
Macro nutrients	المغذيات الكبيرة	Fertilizers	مخصبات
Macro pore spaces	حيز مسامى كبير	Field Capacity of soil	سعة الاراضى الحقلية
Marl bog lime	مارل جير المستنقعات	Glacial deposits	ترسيبات ثلاجية - جلدية
Micelle	مايسيل - نواة الطين	Glacial - lacustrins deposits	ترسيبات بحيرية ثلاجية
Micro nutrients	المغذيات الدقيقة	Glaciation	تجلد - تثلج
Milliequivalent	مليكافى	Glei horizons	افاق جلاى
Minor elements	عناصر دقيقة	Granulation	تحبيب
Micro organisms	كائنات دقيقة	Gravitational water	ماء الجذب الارضى
Moisture equivalent	ميكافىء رطوبى	Gray - brown podzolic soils	اراضى يودزول ومادية بنية
Montmorillonire	مون وريوبلونايت	Great soil groups	مجموعات الاراضى العظمى
Nitrification	نترطن	Green manures	سماد اخضر
Nodule Bacteria	بكتريا عقدية	Groundwater podzol	بوزول غدقة
Organic soils	اراضى عضويه	Gullying	تخوير
Parent Material	مادة اصل	Halomorphic soils	اراضى محلية
Peat deposits	ترسيبات عضوية غير متحللة (بيت)	Humic - giei-soils	اراضى (جلاى) دبالية
Pedology	علم تكوين الارض	Humus	دبسال
Percolation	رشح	Hydro: Orphic soils	اراضى غدقة
PF	ق ط (الاس السالب لقوة شدة الاغشية لبعائية)	Hygrosopic coefficient	معامل ايجروسوكوبى
PH	ق يد (الاس السالب ايون الايدروجين)	Illite	طين ايليت
Plasticity	ليونة		

Survey	حصر (تصنيف)	Podzolsoils	اراضى اليوزول
Tillage	تمهيد	Pore space	حيز مسامى
Tilth	تسرى	Prairie soils	اراضى البريرى
Tundra soils	ارض التندرا	Profile of soil	قطاع الاراضى
Unavailable	غير ميسر	Puddeing of soil	تعجن الارض
Vermieulite	طين فيرميكولايت	Red and yellow poszolie soils	الاراضى اليودزولية الحمراء والصفراء
Volatilization	تطاير	Red desert soils	الاراضى الصحراوية الحمراء
Weathering	تجوية	Regolith	اديم الارض
White alkali	اراضى قلوية بيضاء	Rendzins soils	اراضى الرندزينا
Wilting coefficient	معامل الذبول	Residual parent materials	مواد اصل متبقية
Zonal soil groups	مجموعة الاراضى النطاقية	Rock phosphate	الفوسفات الصخرى
Shunting neck	رقبة مناورة	Rotation of crops	دورة المحصولات
Exit	مخرج	Saline soils	اراضى ملحية
Blade	ابرة	Slaine-alkalis soils	اراضى ملحية قلوية
Fouling point	نقطة فلو	Sheed erosion	انحراف سطحى
Cross over rood	تخطيه	Silt	سلت
Wing rail	جناح تقاطع	Soil class	رتبة الارض
Gaved rail	معوجة	Soil mulch	تغطية الارض
Single split	مفصلة مفرد	Soil names	تسمية الارض
Double split	مفصلة مزدوجة	Series	تنوع
Branching	تفرينة	Type	صنف
Scissors	مقص	Order	قسم
Track	السكة	Soil structure	بناء الارض
Rail	قضيب	Soil texture	قوام الارض
Sleeper (tie)	فلنكة	Solonchak soils	اراضى (سولنشاك - ملحية)
Cock screw	مسمار خشابى	Solonetz soil	اراضى سولينز (قلوية)
Bass plate	قاعدة (وسادة)	Solonization	قلوية الارض
Fastening	تثبيت	Subsoil and top soil	تحت التربة و سطح التربة
Ballest	مادة تزييط		
Aocoyard	حوش قاطرات		